

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة الموصل
كلية الآداب



اسم المحاضر : دارا حسن طه
اللقب العلمي : استاذ مساعد
المؤهل العلمي : ماجستير
البريد الالكتروني
dara.h@uomosul.edu.iq
مادة الترجمة: المرحلة الرابعة/قسم اللغة
الفرنسية

تدريس الترجمة لطلبة المرحلة الرابعة وتعليمهم كيفية ترجمة النصوص من الفرنسية الى العربية وبالعكس	أهداف المادة
مقدمة عن مادة الترجمة وانواعها وتعليم الطلبة كيفية التمييز في ترجمة الازمنة المتعددة في اللغة الفرنسية وترجمة المصطلحات اللغوية والعلمية والادارية وغيرها....	التفاصيل الأساسية للمادة
الاعتماد على المقالات الصحفية المنشورة في المجالات الفرنسية متعدد الاختصاصات في حالة الترجمة الى اللغة العربية وكذلك المقالات في المجالات العربية في حالة الترجمة الى اللغة الفرنسية	الكتب المنهجية
كتاب مبادئ الترجمة تأليف د. توفيق عزيز ود. حسيب الياس حديد و كتاب تطبيقات عملية في الترجمة المختصة للمؤلف محمد احمد طجو / مجلة La Bel France وجريدة Le Figaro و Le Monde ومجلة Le Français dans le monde روابط إلكترونية متنوعة	المصادر الخارجية
النهائي	السعي السنوي
60	40
تقديرات وتقسيم الدرجات	

عدد الساعات : ٣

عدد الوحدات : ٣

أماكن المحاضرات: قسم اللغة الفرنسية / كلية الآداب/ جامعة الموصل

المفردات حسب الاسبوع

الفصل الدراسي الاول

الاسبوع	التاريخ	المادة النظرية	المادة العملية	الملاحظات
الاول	٢٠٢٠/١٢/٦	نبذة عن الترجمة		
الثاني	٢٠٢٠/١٢/١٣	عرض و شرح انواع التراجم		
الثالث	٢٠٢٠/١٢/٢٠	ترجمة بعض النصوص العلمية		
الرابع	٢٠٢٠/١٢/٢٧	ترجمة بعض النصوص الادبية		
الخامس	٢٠٢١/١/٣	ترجمة بعض النصوص الطبية		
السادس	٢٠٢١/١/١٠	ترجمة مقتطفات مقالة عن صحيفة محلية فرنسي-عربي		
السابع	٢٠٢١/١/١٧	ترجمة اخبار عن صحيفة محلية فرنسي – عربي		
الثامن	٢٠٢١/١/٢٤	ترجمة اخبار سياسية من صحيفة فرنسية فرنسي – عربي		
التاسع	٢٠٢١/١/٣١	ترجمة اخبار اقتصادية من صحيفة فرنسية فرنسي-عربي		
العاشر	٢٠٢١/٢/٧	ترجمة مقطع من نص أدبي فرنسي-عربي		
الحادي عشر	٢٠٢١/٢/١٤	ترجمة مقتطف من مقالة في مجلة فنية فرنسية فرنسي-عربي		
الثاني عشر	٢٠٢١/٢/٢١	ترجمة مقتطف من مقالة في مجلة فنية فرنسية فرنسي-عربي		
الثالث عشر	٢٠٢١/٢/٢٨	ترجمة مقطع من نص تاريخي فرنسي-عربي		
الرابع عشر	٢٠٢١/٣/٧	ترجمة اخبار عسكرية من صحيفة فرنسية فرنسي-عربي		
الخامس عشر	٢٠١٢/٣/١٤	مراجعة عامة		

الامتحانات النهائية للفصل الدراسي الاول

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة الموصل
كلية الآداب



اسم المحاضر : براء إبراهيم محمود
اللقب العلمي : عقد/ مدرس مساعد
المؤهل العلمي : ماجستير
البريد الإلكتروني :
baraa.ibrahim@uomosul.edu.iq
مادة الترجمة: المرحلة الرابعة/قسم اللغة
الفرنسية

تدريس الترجمة لطلبة المرحلة الرابعة وتعليمهم كيفية ترجمة النصوص من الفرنسية الى العربية وبالعكس	أهداف المادة	
مقدمة عن مادة الترجمة وانواعها وتعليم الطلبة كيفية التمييز في ترجمة الازمنة المتعددة في اللغة الفرنسية وترجمة المصطلحات اللغوية والعلمية والادارية وغيرها....	التفاصيل الأساسية للمادة	
الاعتماد على المقالات الصحفية المنشورة في المجالات الفرنسية متعدد الاختصاصات في حالة الترجمة الى اللغة العربية وكذلك المقالات في المجالات العربية في حالة الترجمة الى اللغة الفرنسية	الكتب المنهجية	
كتاب مبادئ الترجمة تأليف د. توفيق عزيز ود. حسيب الياس حديد و كتاب تطبيقات عملية في الترجمة المختصة للمؤلف محمد احمد طجو / مجلة La Bel France وجريدة Le Figaro و Le Monde ومجلة Le Français dans le monde روابط إلكترونية متنوعة	المصادر الخارجية	
النهائي	السعي السنوي	تقديرات وتقسيم الدرجات
60	40	

عدد الساعات : ٣

عدد الوحدات : ٣

أماكن المحاضرات: قسم اللغة الفرنسية / كلية الآداب/ جامعة الموصل

المفردات حسب الاسبوع

الفصل الدراسي الثاني

الاسبوع	التاريخ	المادة النظرية	المادة العملية	الملاحظات
الاول	٢٠٢١/٤/١١	ترجمة مقطع من نص قانوني عربي-فرنسي		
الثاني	٢٠٢١/٤/١٨	ترجمة اخبار رياضية من صحيفة فرنسية عربي-فرنسي		
الثالث	٢٠٢١/٤/٢٥	ترجمة مقطع من نص ثقافي عربي-فرنسي		
الرابع	٢٠٢١/٥/٢	ترجمة مقطع من نص طبي عربي-فرنسي		
الخامس	٢٠٢١/٥/٩	ترجمة مقطع من نص ديني عربي-فرنسي		
السادس	٢٠٢١/٥/١٦	ترجمة مقتطفات مقالة عن صحيفة محلية عربي-فرنسي		
السابع	٢٠٢١/٥/٢٣	ترجمة اخبار عن صحيفة محلية عربي-فرنسي		
الثامن	٢٠٢١/٥/٣٠	ترجمة اخبار سياسية من صحيفة محلية عربي-فرنسي		
التاسع	٢٠٢١/٦/٦	ترجمة اخبار اقتصادية من صحيفة محلية عربي-فرنسي		
العاشر	٢٠٢١/٦/١٣	ترجمة مقطع من نص أدبي عربي-فرنسي		
الحادي عشر	٢٠٢١/٦/٢٠	ترجمة مقتطف من مقالة في مجلة فنية محلية عربي-فرنسي		
الثاني عشر	٢٠٢١/٦/٢٧	ترجمة مقطع من نص تاريخي عربي-فرنسي		
الثالث عشر	٢٠٢١/٧/٤	ترجمة مقطع من نص تجاري عربي-فرنسي		
الرابع عشر	٢٠٢١/٧/١١	ترجمة اخبار عسكرية من صحيفة محلية عربي-فرنسي		
الخامس عشر	٢٠٢١/٧/١٨	مراجعة عامة		
الامتحانات النهائية للفصل الدراسي الثاني				